

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕТРОЗАВОДСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМЕНИ А.К.ГЛАЗУНОВА»

Согласовано на заседании
Учебно-методического совета
Протокол № 11
от «29» июня 2020 г.

Утверждаю:
проректор
по учебной и воспитательной работе
 О.В. Шмакова
«30» июня 2020 г.

Кафедра гуманитарных дисциплин

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (немецкий)

*Основная профессиональная образовательная программа по направлениям подготовки
(специальностям):*

- 53.03.02 *Музыкально-инструментальное искусство (профиль «Фортепиано», «Баян, аккордеон и струнные щипковые инструменты»)*
- 53.03.06 *«Музыкознание и музыкально-прикладное искусство» (профиль «Музыкальная педагогика»)*
- 53.05.02 *«Художественное руководство оперно-симфоническим оркестром и академическим хором» (специализация «Художественное руководство оперно-симфоническим оркестром»)*

Форма обучения - очная

Автор-составитель:

Власова Н.Т., ст. преподаватель

Рассмотрено на заседании
кафедры:
Протокол № 11
«24» июня 2020 г.
Зав. кафедрой С.А. Останина



Петрозаводск
2020

Содержание рабочей программы дисциплины

- 1. Цели и задачи освоения дисциплины**
 - 2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины**
 - 3. Объем дисциплины и виды учебной работы**
 - 4. Содержание дисциплины**
 - 4.1. Содержание разделов дисциплины*
 - 4.2. Распределение часов по темам и видам занятий*
 - 5. Формы контроля**
 - 5.1. Текущий контроль*
 - 5.2. Промежуточный контроль*
 - 5.3. Итоговый контроль*
 - 6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**
 - 6.1. Основная литература*
 - 6.2. Дополнительная литература*
 - 7. Современные базы данных и информационно-справочные системы**
 - 8. Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения**
 - 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**
- Методические указания для студентов по организации самостоятельной работы**

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – овладение необходимым уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной (художественно-творческой, педагогической и научной) деятельности.

Задачи дисциплины:

- способствовать совершенствованию лексики, грамматики, синтаксических конструкций с целью межкультурного взаимодействия;
- сформировать представления об этикете, обычаях, речевом поведении и культуре немецкоязычных стран;
- способствовать овладению умением ориентироваться в различных речевых ситуациях;
- развить навыки аудирования с умением выделять основную информацию;
- способствовать совершенствованию навыков чтения с пониманием основной информации, способностью пересказывать и отвечать на вопросы;
- развить монологическую и диалогическую речь;
- сформировать навыки конспектирования аудио и видеолекции;
- способствовать овладению навыками письма (деловая переписка, составление резюме, эссе, реферирование, презентации);
- развить навык самостоятельного поиска информации на иностранном языке на заданную тему.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование *универсальных компетенций*:

| Код и наименование компетенций | Направление подготовки |
|--|---|
| УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке | 53.03.02 Музыкально-инструментальное искусство 53.03.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство |
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | 53.05.02 Художественное руководство оперно-симфоническим оркестром и академическим хором |
| УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | 53.03.02 Музыкально-инструментальное искусство 53.03.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство |
| УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия | 53.05.02 Художественное руководство оперно-симфоническим оркестром и академическим хором |

В результате освоения дисциплины *бакалавр* должен:

знать:

– языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) немецкого языка, необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;

– морфологические, синтаксические и лексические особенности с учетом функционально-стилевой специфики изучаемого иностранного языка;

– национально-культурные особенности социального и речевого поведения представителей иноязычных культур;

– обычаи, этикет, социальные стереотипы, историю и культуру других стран.

уметь:

– ориентироваться в различных речевых ситуациях;

– адекватно реализовать свои коммуникативные намерения;

– воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов на иностранном языке, различных типов речи, выделять в них значимую информацию;

– понимать основное содержание иноязычных научно-популярных и научных текстов, блогов / веб-сайтов; детально понимать иноязычные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера;

– выделять значимую информацию из прагматических иноязычных текстов справочно-информационного и рекламного характера;

– делать сообщения и выстраивать монолог на иностранном языке;

– заполнять деловые бумаги на иностранном языке;

– вести на иностранном языке запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления / письменного доклада по изучаемой проблеме;

– вести основные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета, используя основные стратегии;

– поддерживать контакты по электронной почте; оформлять Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;

– выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров и т.д.) с учетом межкультурного речевого этикета;

– находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими иноязычную информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп

владеть:

– системой изучаемого иностранного языка как целостной системой, его основными грамматическими категориями;

– системой орфографии и пунктуации;

– жанрами устной и письменной речи в разных коммуникативных ситуациях профессионально-делового общения;

- основными способами построения простого, сложного предложений на иностранном языке;
- речевым этикетом межкультурной коммуникации

В результате освоения дисциплины *специалист* должен:

Знать:

- языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
- механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе

уметь:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;
- понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
- выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;
- вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог;
- составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;
- вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме;
- поддерживать контакты при помощи электронной почты.

владеть:

- практическими навыками использования современных коммуникативных технологий;
- грамматическими и лексическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).
- навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы:

Объем трудоемкости дисциплины: 12 зачетных единиц, 432 часа. Программой предусмотрены 204 часа практических занятий, 165 часов самостоятельной работы; 63 часа отведены на подготовку к экзамену.

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр | | | | | |
|--------------------|-------------|---------|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | 468 | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--|------------|----|----|----|----|----|-----|
| Контактная работа (всего) | 204 | | | | | | |
| В том числе: | | | | | | | |
| Практические занятия | 204 | 32 | 36 | 32 | 36 | 32 | 36 |
| Самостоятельная работа студента (всего) | 165 | 4 | 36 | 4 | 36 | 4 | 81 |
| Зачет | | - | - | - | - | - | - |
| Зачет с оценкой | | - | ✓ | | ✓ | | - |
| Экзамен | 63 | - | - | - | - | - | 63 |
| Общая трудоемкость (час.) | 432 | 36 | 72 | 36 | 72 | 36 | 180 |

4. Содержание дисциплины:

4.1. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Фонетика.

Введение в дисциплину

Предмет и задачи курса «Немецкий язык». План аудиторных занятий и самостоятельной работы студентов. Основные требования по изучению дисциплины. Формирование и развитие коммуникативной культуры и коммуникативной компетенции студентов.

Общественные функции языка. Проблема взаимодействия языка и культуры. Внутривидовые законы развития языка. Влияние социокультурных факторов на развитие языка.

Раздел 1. Фонетика

Коррекция произношения, совершенствование произносительных навыков. Смыслоразличительные факторы: словесное ударение, противопоставление долготы и краткости звуков, глухость конечных согласных звуков, интонационное оформление предложения.

Тема 1. Особенности немецкого произношения. Классификация звуков. Особенности произношения гласных и согласных звуков.

Тема 2. Система гласных и согласных звуков. Транскрипция.

Тема 3. Интонация стилистически нейтральной речи, ее роль при выражении собственного отношения к высказыванию. Правила постановки ударения в немецких и интернациональных словах. Ритмика немецкого предложения.

Раздел 2. Грамматика

Часть I. Морфология

Самостоятельные и служебные части речи. Средства словоизменения и словообразования.

Тема 1. Имя существительное. (Das Substantiv)

Типы имен существительных по их значению: нарицательные (Gattungsnamen), собирательные (Sammelnamen), собственные (Eigennamen),

вещественные (Stoffnamen). Род имен существительных. Артикль (Der Artikel). Склонение артикля. Употребление определенного и неопределенного артикля.

Отсутствие артикля.

Образование имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Склонение имен существительных в единственном числе.

Сложные существительные (Zusammengesetzte Substantive).

Тема 2. Местоимение (Das Pronomen).

Классификация местоимений. Личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные, неопределенные местоимения (Personalpronomen, Possessivpronomen, Demonstrativpronomen, Interrogativpronomen, Relativpronomen, Indefinitpronomen). Возвратное местоимение, безличное местоимение es (Reflexivpronomen, das unpersönliche Pronomen es).

Тема 3. Предлог (Die Präposition).

Управление предлогов (Die Regierung der Präpositionen). Предлоги, управляющие винительным, дательным падежами (Die Präpositionen, die den Akkusativ, den Dativ regieren); родительным падежом (Die Präpositionen, die den Genitiv regieren); дательным и винительным падежами (Die Präpositionen, die den Dativ und den Akkusativ regieren). Основные значения предлогов.

Тема 4. Глагол (Das Verb)

Образование глаголов. Классификация, способы образования глаголов.

Глагольные приставки (Verbale Präfixe). Отделяемые приставки (Trennbare Präfixe), неотделяемые приставки (Untrennbare Präfixe). Спряжение производных глаголов и глаголов с приставками. Сложные глаголы. Классификация глаголов по их связи с подлежащим и дополнением, по их употреблению в предложении.

Образование временных форм изъявительного наклонения. Простые временные формы: Präsens, Imperfekt. Сложные временные формы: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum.

Употребление временных форм изъявительного наклонения. Действительная и страдательная формы (Passiv, Aktiv).

Наклонения. Повелительное наклонение. Конъюнктив. Общие сведения.

Именные формы глагола. Инфинитив (Der Infinitiv). Употребление инфинитива с частицей и без частицы zu. Причастие. Причастие I (Das Partizip I). Причастие II (Das Partizip II).

Управление глаголов. Беспредложное и предложное управление глаголов.

Образование имен прилагательных. Главные суффиксы прилагательных, наиболее употребительные приставки. Сложные имена прилагательные.

Тема 5. Имя прилагательное (Das Adjektiv)

(Zusammengesetzte Adjektive).

Склонение имен прилагательных (Die Deklination der Adjektive). Слабое склонение имен прилагательных (Die schwache Deklination der Adjektive), сильное склонение имен прилагательных (Die starke Deklination der Adjektive). Склонение прилагательных в единственном числе с окончанием слабого и сильного типов. Степени сравнения имен прилагательных (Die

Komparationsstufen der Adjektive): (Der Positiv, Der Komparativ, Der Superlativ).
Управление прилагательных.

Тема 6. Имя числительное (Das Zahlwort)

Классификация числительных по значению. Количественные, порядковые числительные (Grundzahlwörter, Ordnungszahlwörter),

Тема 7. Наречие (Das Adverb)

Классификация наречий по их значению. Наречия места, времени, образа действия, причины и цели (Lokale Adverbien, Temporale Adverbien, Modale Adverbien, Kausale Adverbien). Образование наречий. Степени сравнения наречий (Komparationsstufen der Adverbien). Местоименные наречия (Pronominaladverbien).

Тема 8. Употребление конъюнктива для выражения нереального условия, невыполнимого желания. (Der Konjunktiv bei der irrealen Bedingung. Der Konjunktiv in den irrealen Wunschsätzen)

Тема 9. Употребление конъюнктива в нереальных условных придаточных предложениях. (Konjunktiv bei den irrealen Konditionalsätzen).

Тема 10. Употребление конъюнктива в косвенной речи. (Der Konjunktiv in der indirekten Rede.)

Часть II. Синтаксис.

Тема 1. Понятие о предложении. Типы предложений по цели высказывания: повествовательные, вопросительные, побудительные или повелительные. (Aussagesätze, Fragesätze, Imperativsätze, Befehlsätze).

Типы предложений по способу выражения подлежащего. Типы предложений по своему составу: простые нераспространенные (einfache unerweiterte Sätze), простые распространенные (einfache erweiterte Sätze), предложения с однородными членами (Sätze mit gleichartigen Satzgliedern). Словосочетания (Wortgruppen).

Тема 2. Главные члены предложения (Die Hauptglieder des Satzes).

Подлежащее (Das Subjekt), сказуемое (Das Prädikat), простое глагольное сказуемое (Das einfache verbale Prädikat), сложное именное сказуемое (Das zusammengesetzte nominale Prädikat).

Согласование между сказуемым и подлежащим (Die Kongruenz des Prädikats mit dem Subjekt).

Тема 3. Второстепенные члены предложения (Die Nebenglieder des Satzes).

Дополнение (Das Objekt), падежные дополнения (Kasusobjekte), предложные дополнения (Präpositionale Objekte), дополнение в инфинитиве (Das Infinitivobjekt).

Тема 4. Обстоятельства (Adverbialien).

Обстоятельства времени, места, образа действия, причины и цели (Das temporale Adverbiale, das locale Adverbiale, das modale Adverbiale, das kausale Adverbiale, das Adverbiale des Grundes und des Zieles).

Тема 5. Определение (Das Attribut).

Согласующиеся и несогласующиеся определения (konjugierende und nicht konjugierende Attribute). Распространенное определение (Das erweiterte Attribut).

Тема 6. Порядок слов в простом предложении (Die Wortfolge im einfachen Satz).

Тема 7. Сложное предложение (Der zusammengesetzte Satz)

Сложносочиненное предложение (Die Satzreihe), сложноподчиненное предложение (Das Satzgefüge). Порядок слов в придаточном предложении (Die Wortfolge im Nebensatz).

Тема 8. Классификация придаточных предложений (Die Klassifikation der Nebensätze):

Придаточные подлежащие (Subjektsätze), придаточные сказуемые (Pradikatsätze), придаточные определительные (Attributsätze), придаточные обстоятельственные предложения (Adverbialsätze), придаточные предложения цели (Finalsätze, Zielsätze), придаточные предложения следствия (Konsekutivsätze, Folgesätze), условные придаточные предложения (Konditionalsätze, Bedingungssätze).

Тема 9. Инфинитивные группы (Infinitivgruppen). Причастные обороты (Partizipialgruppen).

Раздел 3. Лексика и фразеология

Работа над лексическими средствами текстов из учебных пособий и текстов по специальности студентов. Механизм словообразования, фразеологические словосочетания, характерные для письменной и устной речи, многозначность служебных и научных слов.

Тема 1. Дифференциация лексики по сферам применения. (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная).

Тема 2. Сочетаемость слов. «Неидиоматическая» (логическая) сочетаемость слов.

Устойчивые выражения: наиболее распространенные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение).

Тема 3. Фразеологические единицы.

Тема 4. Основные способы словообразования. Наиболее употребительные суффиксы и приставки глаголов. Сложные слова.

Тема 5. Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Многозначность слова.

Синонимические ряды. Прямое и переносное значение слов.

Раздел 4. Виды речевой деятельности

1) Говорение

Владение разговорно-бытовой и научной речью для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении является основной задачей курса «Иностранный язык». Критерием практического владения иностранным языком является умение пользоваться наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме. В речи допустимо наличие ошибок, которые не искажают смысла и не препятствуют пониманию.

По окончании обучения студент должен владеть идиоматически ограниченной речью, освоить стиль нейтрального научного изложения, владеть навыками разговорно-бытовой речи (владеть нормативным произношением и ритмом речи и применять их для повседневного общения), владеть основами

публичной речи - делать сообщения, доклады, участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью.

С целью овладения вышеназванных навыков рекомендуется выполнение следующих упражнений: воспроизведение звуков в словах и словосочетаниях по образцу; воспроизведение предложений по образцу, микродиалогов (по ролям), текста, по ключевым словам, чтение текста вслух с соблюдением правильной ритмики и интонации (по образцу); устная постановка вопросов; создание собственных предложений или связного текста с использованием ключевых слов и выражений из текста-образца.

Тема 1. Meine Familie / Семья

Тема 2. Mein Arbeitstag / Рабочий день

Тема 3. Unser Konservatorium / Наша консерватория

Тема 4. Mein Studium / Учеба

Тема 5. Der Unterricht / Занятия

Тема 6. Im Studentenheim/ В общежитии

Тема 7. Verkehr mit den Dozenten, Lektoren und dem Personal des Konservatoriums haben/

Общение с преподавателями и персоналом консерватории

Тема 8. Vaterländische und ausländische Musiker / Отечественные и зарубежные музыканты

Тема 9. Musikrichtungen / Музыкальные стили

Тема 10. Musik in Deutschland / Музыка Германии

Тема 11. Die Notenschrift / Нотное письмо

Тема 12. Musikinstrumente / Музыкальные инструменты

Тема 13. Musikleben in unserer Stadt / Музыкальная жизнь нашего города

2) Чтение

Приобретение навыков чтения художественной литературы и литературы общенаучного и научно-популярного характера предполагает овладение следующими видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение предполагает умение кратко охарактеризовать текст с точки зрения наличия поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания, прочитанного используются ответы на вопросы, умение озаглавить логические абзацы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода или аннотации.

Виды текстов: прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.

Тема 1. Unser Konservatorium /Наша консерватория

Тема 2. Der Tag des Studenten / День студента

Тема 3. Musikerziehung /Музыкальное воспитание

Тема 4. Kulturelle Beziehungen zwischen Russland und der Welt / Культурные

взаимоотношения России и стран мира

Тема 5. Musik in Deutschland / Музыка Германии

Тема 6. Musikalisches Bildungssystem in der Bundesrepublik Deutschland / Система образования в Германии

Тема 7. Musik ist eine Kunstform / Музыка – вид искусства

Тема 8. Die Notenschrift / Нотное письмо

Тема 9. Musikinstrumente: Orchesterinstrumente / оркестровые инструменты

Тема 10. Musikinstrumente: Volks-und Jazzinstrumente / Музыкальные инструменты: народные и джазовые.

Тема 11. Musikleben in unserem Land / Музыкальная жизнь в нашей стране

3) Аудирование

Использование аудиовизуальных средств на занятиях позволяет одновременно развивать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях (аудирование и говорение, аудирование и письмо, аудирование и чтение, говорение и письмо). Систематическое применение аудио- видео- и мультимедийных материалов способствует развитию речевого слуха, позволяет унифицировать произносительные навыки. В области аудирования студенты должны понимать на слух основное содержание аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в том числе материалов по тематике специальности; понять детали текста после двукратного прослушивания; уметь определить тему текста и его модальность (утверждение, неуверенность, возможность, риторический вопрос),;определить коммуникативный тип речи (рассказ, диалог, дискуссия).

При обучении аудированию рекомендуются упражнения: распознавание звуков в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и их воспроизведение; прослушивание отдельных слов, словосочетаний, предложений и их воспроизведение; письменная фиксация ключевых слов при прослушивании текста и составление плана текста; восстановление текста в письменном виде при многократном прослушивании.

В области аудирования студенты должны понимать основное содержание аутентичных текстов продолжительностью около 5 минут, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщения, рассказ, дискуссия); уметь определять темы текста, выделять главные факты при однократном прослушивании даже при наличии в нем до 6-7% незнакомых слов; извлекать полную информацию. Включая специфические детали из аудиотекста после двукратного прослушивания; классифицировать факты, события, явления по определенному признаку, понимать основные аргументы.

Тема 1 Musikstudium / Учеба в консерватории

Тема 2 Musikausübung / Музыкальная практика

Тема 3 Musikkonzerte und Festspiele / Концерты и фестивали

Тема 4 Musikbibliothek / Нотная библиотека

Тема 5 Internationale Wettbewerbe / Международные конкурсы

Тема 6. Berühmte Komponisten / Знаменитые композиторы

Тема 7. Gastspielreise /Гастроли

Тема 8. Musikwerke/ Музыкальные произведения

Раздел 5. Письмо

Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить прочитанный текст в форме аннотации, реферата, тезисов, сообщения, частного письма, делового письма, написать биографию, отзыв, рецензию на концерт.

В области формирования навыков письма студенты должны уметь: заполнять анкеты и формуляры различной направленности; составлять тезисный план письменного сообщения; оформлять письменное высказывание в соответствии с требованиями формата (деловое письмо, электронное сообщение, статьи, рассказ); применять адекватные стилю средства организации текста (союзы, предлоги, наречия, логические связи); логично и последовательно организовывать излагаемую информацию; пользоваться такими стилистическими приемами, как сравнение, контраст, антитеза.

Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо, деловое письмо, биография, рецензия, отзыв.

Раздел 6. Перевод

Перевод предполагает грамотное сочетание всех видов речевой деятельности в процессе обучения, а также согласование двух языковых систем. Упражнения по переводу представляют собой специфический вид языковой деятельности, основанный на многократных действиях обучаемых по выработке навыков двуязычного (и более) речевого поведения. При формировании навыков перевода необходимо выполнение ряда аналитических упражнений: анализ структуры текста, определение его составляющих; анализ предложенного для перевода материала с точки зрения его лексико-грамматического направления; определение логической связи между частями текста и установление способов реализации этой связи. После выполнения аналитических упражнений следует выполнить конструктивные (в процессе перевода конструируется текст адекватно тексту, предложенному для перевода).

При формировании умений перевода необходимы сведения об особенностях разных стилей, по теории перевода: контекстуальные замены, переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, компенсация потерь при переводе.

Тема 1. Теория перевода. Виды перевода.

4.2. Распределение часов по темам и видам занятий

| № п/п | Наименование раздела и темы дисциплины | ПЗ | СРС | КР | Всего часов |
|-------|--|----|-----|----|-------------|
| | Тематический раздел 1. Учебно-трудовая сфера общения | | | | |

| | | | | | |
|----|---|----|----|----|----|
| 1 | Meine Familie/ Семья | 2 | 2 | | 4 |
| 2 | Mein Arbeitstag/ Рабочий день | 2 | 2 | | 4 |
| 3 | Unser Konservatorium/ Наша консерватория | 2 | 2 | | 4 |
| 4 | Mein Studium/ Учеба | 2 | 1 | | 3 |
| 5 | Der Unterricht / Занятия | 14 | 8 | | 22 |
| | Тематический раздел 2. Социально-культурная сфера общения | | | | |
| 6 | Musikkonzerte und Festspiele/ Концерты и фестивали | 6 | 6 | | 12 |
| 7 | Musikerziehung / Музыкальное воспитание | 6 | 6 | | 12 |
| 8 | Internationale Wettbewerbe/ Международные конкурсы | 6 | 6 | | 12 |
| 9 | Musikausübung/ Музыкальная практика | 4 | 6 | | 10 |
| 10 | Vaterländische und ausländische Musiker/ Отечественные и зарубежные музыканты | 4 | 6 | | 10 |
| 11 | Berühmte Komponisten/ Знаменитые композиторы | 10 | 10 | | 20 |
| 12 | Musik in Deutschland/ Музыка Германии | 10 | 10 | | 20 |
| 13 | Musikwerke/ Музыкальные произведения. | 5 | 5 | | 10 |
| 14 | Die Notenschrift /Нотное письмо Musikbibliothek/ Нотная библиотека | 5 | 5 | | 10 |
| 15 | Musikinstrumente: Orchesterinstrumente, Volks-und Jazzinstrumente/ Музыкальные инструменты: оркестровые, народные и джазовые | 5 | 5 | | 10 |
| 16 | Musikleben in unserem Land/ Музыкальная жизнь в нашей стране | 5 | 5 | | 10 |
| | Тематический раздел 3. Музыкальное образование и воспитание | | | | |
| 16 | Musik ist eine Kunstform/Музыка – вид искусства | 6 | 6 | | 12 |
| 17 | Musikalisches Bildungssystem in Deutschland/ Система музыкального образования в Германии | 5 | 5 | | 10 |
| 18 | Musikalisches Bildungssystem in unserem Land/ Система музыкального образования в нашей стране | 5 | 5 | | 10 |
| 19 | Kulturelle Beziehungen zwischen Russland und der Welt/ Культурные взаимоотношения России и стран мира | 5 | 5 | | 10 |
| 20 | Musikerziehung / Музыкальное воспитание | 5 | 5 | | 10 |
| | Тематический раздел 4 Общение на профессиональные темы, учебные вопросы. | | | | |
| 21 | Im Studentenheim/ В общежитии | 30 | 20 | | 50 |
| 22 | Gespräche mit dem Personal einer Lehranstalt/ Беседы с персоналом учебного заведения | 30 | 20 | | 50 |
| 23 | Verkehr mit Lehrkräften und Studenten/ Общение между преподавателями и студентами | 30 | 14 | | 44 |
| | Тематический раздел 5. Чтение и перевод профессиональных текстов | | | | |
| 24 | Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности | | | | |
| 25 | Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо, деловое письмо, биография. Отзыв, рецензия | | | | |
| | Экзамен | | | 63 | 63 |

| | | | | |
|---------------|------------|------------|-----------|------------|
| ВСЕГО: | 204 | 165 | 63 | 432 |
|---------------|------------|------------|-----------|------------|

Тематический план практических занятий

Обучение немецкому языку направлено на комплексное развитие **базовых компетенций** студентов – коммуникативной, когнитивной (познавательной), информационной, компенсаторной (стратегической), общекультурной и профессиональной, что отражается в каждой теме тематического плана.

| Тема занятия | Количество часов |
|---|------------------|
| <p>Раздел 1. Учебно-трудовая сфера общения. Темы 1-5.</p> <p>1.Грамматический материал: Артикль. Употребление определенного и неопределенного артикля. Отсутствие артикля. Образование имен существительных. Сложные имена существительные.Обзор системы времен. Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfet. Модальные глаголы. Предлоги, управляющие Dativ и Akkusativ.</p> <p>2.. Лексика: тематический словарь к теме « Знакомство.Общение».</p> <p>3. Чтение: текст "Unser Studium" " Unser Konservatorium"</p> <p>Musik ist eine Kunstart. Felix Mendelssohn.</p> <p>Wolfgang Amadeus Mozart.</p> <p>4.Фонетика: Произношение звуков. Долгие и краткие гласные звуки.</p> <p>5.Аудирование и Говорение: прослушивание диалогов:" Begegnung auf der Strasse" "Aufnahmeprüfungen".</p> <p>Воспроизведение диалогов по ролям. Развертывание диалога в монологическую речь.</p> <p>6.Письмо: Написание собственного текста на тему «Знакомство». Запись ключевых слов и выражений прочитанного текста "Unser Studium".</p> | 20 |
| <p>Раздел 2. Социально-культурная сфера общения. Темы 6-15</p> <p>1. Грамматика: Склонение имен существительных. Сильное склонение имен существительных. Управление предлогов. Предлоги,управляющие Akkusativ. Предлоги, управляющие Dativ.Количественные и порядковые числительные.</p> <p>Сложноподчиненное предложение.Порядок слов в придаточном предложении. Придаточные дополнительные. Придаточные времени. Придаточные причины.</p> <p>2. Фонетика: звонкие и глухие согласные.</p> <p>3. Лексика: тематический словарь к теме: Посещение концерта. Репетиции нашего оркестра.</p> <p>3.Чтение: тексты для изучающего, просмотрового и ознакомительного чтения:" Familienbräuche". "Joseph Haydn", Ludwig van Beethoven", "Franz Schubert". "Die deutschen Feiertage und die Jahreswende" „Gedanken zum Osterfest“</p> <p>4.Аудирование.Говорение: прослушивание текста" Osterbräuche". Постановка вопросов.Развернутые ответы на вопросы. Рассказ о спектакле, концерте. Характеристика музыкальных инструментов.</p> <p>6.Письмо: составление конспекта текста. Написание собственного текста с использованием ключевых слов и выражений прослушанного текста "Osterbräuche" . Рецензия на концерт.</p> | 32 |

| | |
|---|----|
| <p>Раздел 3. История музыкальных эпох и стилей. Темы 16-20.</p> <p>1. Грамматика: Präsens, Präteritum Passiv. Zustandspassiv. Придаточные условные с союзом и без союза. Инфинитив с zu и без zu. Инфинитивные группы (um...zu, statt...zu, ohne...zu). Конструкции haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv. Придаточные цели. Глагол “lassen”. Предлоги, употребляемые с Genitiv.</p> <p>2. Фонетика: приглушение звонких согласных. Ударение (словесное, логическое).</p> <p>3. Чтение: Mein Bruder hat grüne Haare”. “Wo studiert man am besten?” “ Was lernt man auf einer Waldorfschule?“, „Ferien und Freizeit. Die neue Reisewelle der deutschen Jugend“. Deutsche Oper. Musik des 20. Jahrhundert.</p> <p>4. Аудирование и говорение: текст для прослушивания: “Heinrich Schliemann lernt Russisch”. Воспроизведение текста (подробный пересказ). Сообщение о музыке 20 века, о композиторах, исполнителях.</p> <p>6. Письмо: E-mail о своей учебе, отдыхе. Письменный перевод фрагментов текста “Heinrich Schliemann lernt Russisch”.</p> | 32 |
| <p>Раздел 4. Общение на профессиональные темы, учебные вопросы. Темы 21-23.</p> <p>1. Грамматика: Наклонения. Повелительное наклонение. Конъюнктив. Общие сведения. Именные формы глагола. Инфинитив (Der Infinitiv). Употребление инфинитива с частицей и без частицы zu. Причастие. Причастие I (Das Partizip I). Причастие II (Das Partizip II).</p> <p>2. Фонетика: повторение правил чтения.</p> <p>3. Чтение: Hindemith Sinfonie „Die Harmonie der Welt“, W. A. Mozart Klavierkonzert B-Dur KV 595, Sibelius Sinfonien, Gerschwin „Ein Amerikaner in Paris“.</p> <p>4. Аудирование и говорение: диалоги на основе прочитанного. Maurice Ravel “La Valse”.</p> <p>5. Письмо Письмо составление вопросов к текстам. Запись ключевых слов и выражений прослушанных текстов.</p> | 30 |
| <p>Раздел 5. Чтение и перевод профессиональных текстов.</p> <p>Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.</p> <p>Gerschwin. Concerto in F., Liszt. Werke für Klavier und Orchester. Klavierkonzert Nr1 Es-dur., Webern Sechs Stücke op.6, Schönberg Violinkonzert op.36, Skrjabin Sinfonie op.43 “Le divin poeme“, Schumann Violoncellokonzert a-moll op.129,</p> | 90 |
| <p>Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо, деловое письмо, биография. Отзыв, рецензия</p> | |

5. Формы контроля

5.1. **Текущий контроль** осуществляется в течение семестра в виде устных опросов (устное изложение темы, чтение текста), письменных контрольных работ (лексико-грамматических тестов).

Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой изучаемого материала.

5.2. **Промежуточный контроль** проводится в виде зачета с оценкой в конце 2, 4, семестров. Объектом контроля являются коммуникативные умения в следующих видах речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо.

1 курс, второй семестр

1. Устное изложение одной из изученных тем (объем – выступление от 5 минут). Примерный список тем:

- 1.Моя творческая биография
 2. Учеба в консерватории.
 - 3.Посещение концерта.
 - 4.Мой любимый композитор
 - 5.Мой любимый исполнитель
2. Лексико-грамматический тест.

2 курс, 4 семестр:

- 1.Чтение одного специализированного текста на музыкальную тематику. Общее количество печ. знаков – 2000. Ответить на 13 вопросов на понимание текста. Время – 40 минут.
- 2.Монологическое высказывание. Время говорения – 3 минуты. Примерный список тем:
 1. Консерватория.
 2. Композиторы.
 3. Исполнители.
 4. Музыкальные жанры.
 5. Мой инструмент.
 6. Мое участие в конкурсе.
 7. Музыкальная жизнь Германии.
 8. Рассказ об одном из музыкальных произведений.
 9. Музыкальная жизнь нашего города.

Критерии оценивания зачета. Ответ на каждый вопрос оценивается по баллам.

15 баллов – прочные знания лексико-грамматического материала в рамках Рабочей программы, правильно и логически применённые в процессе чтения текста и при изложении устной темы, а также при ответах на дополнительные вопросы, заданные преподавателем.

10 баллов – прочное знание учебного материала. При чтении текста и изложении устной темы, а также при ответах на вопросы допущены незначительные грамматические неточности.

5 баллов – недостаточное знание учебного материала в пределах Рабочей программы, затруднение в понимании текста, при ответах на дополнительные вопросы, допущение грубых грамматических и лексических ошибок.

0 баллов – незнание учебного материала в пределах Рабочей программы, большое количество лексико-грамматических ошибок и отсутствие понимания текста, неспособность изложить устную тему и ответить на вопрос преподавателя.

Зачет считается сданным, если ответы студента на все вопросы в совокупности оцениваются минимум на 20 баллов из 45 возможных.

| № п/п | Виды учебной деятельности студента | Баллы | Критерии оценки |
|-------|------------------------------------|-------|---|
| 1 | Посещение | 1 | Своевременное посещение занятий, готовность к занятиям. |

| | | | |
|---|----------------------------------|-----|---|
| | занятий | 2 | Наличие конспекта, выполнение заданий в процессе занятия. |
| | | 3 | Студент демонстрирует самостоятельность мышления, творческий подход к выполнению предложенных преподавателем заданий. |
| 2 | Участие в практических занятиях | 1 | Студент принимает участие в выполнении заданий и дискуссии (дает ответы на отдельные вопросы преподавателя, добавления к ответам других участников дискуссии) |
| | | 2 | Студент дает полный и развернутый ответ на один из вопросов. При ответе показывает владение грамматическим и лексическим материалом, допуская незначительные ошибки, испытывает некоторые затруднения в формулировке собственных суждений, допускает отдельные ошибки при ответе на дополнительные вопросы. |
| | | 3 | Студент демонстрирует владение теоретическим материалом, способен сформулировать собственное аргументированное суждение по рассматриваемому вопросу, способен точно, полно, аргументировано ответить на дополнительные вопросы. |
| | | 4 | Студент представляет самостоятельно выполненные работы, дополняющие тематику практического занятия (презентацию, сравнительную таблицу, словарь терминов, обзор Интернет-сайтов и т.д.) |
| 3 | Задания для самоконтроля | 0-1 | За каждое правильно выполненное задание присваивается 1 балл. За задания, выполненные не в полном объеме и (или) с нарушением сроков их представления преподавателю, снимается 0,5 балла. |
| 4 | Составление конспекта | 1 | Данные конспекта демонстрируют недостаточные умения ясно и точно излагать материал, структурировать его; оперировать необходимыми научными источниками. |
| | | 2 | Ключевые идеи материала изложены в конспекте недостаточно полно; структура конспекта выстроена недостаточно логично; ссылки на источники представлены не в полном объеме. |
| | | 3 | Информация, представленная в конспекте, изложена ясно и точно; полно отражены основные положения теоретического материала; конспект достаточно четко структурирован; имеются необходимые ссылки на источники. |
| | | 4 | Информация, представленная в конспекте, изложена ясно и точно; полно отражены основные положения теоретического материала; конспект четко структурирован; имеются необходимые ссылки на источники; представлен творческий, нестандартный подход к оформлению конспекта, освещению теоретического материала. |
| 5 | Презентации | 1 | Объем и содержание информации, её представление, оформление слайдов, общая эстетическая концепция не соответствуют всем критериям составления презентаций |
| | | 2 | Объем и содержание информации, её представление, оформление слайдов, общая эстетическая концепция не в полной мере соответствуют критериям составления презентаций |
| | | 3 | Объем и содержание информации, её представление, оформление слайдов, общая эстетическая концепция полностью отвечают критериям составления презентаций. |
| 6 | Проверочные и контрольные работы | 1 | Студент показывает знание учебного материала в пределах программы, но ответ является не достаточно полным и доказательным. |
| | | 2 | Логичное и полное изложение вопроса, оперирование информацией, аргументированность, грамотность изложения. |
| | | 3 | Убедительное представление собственной позиции по основным вопросам занятия. В письменной работе не должно |

| | | | |
|----|--|------|--|
| | | | быть ошибок. |
| 7 | Контрольные тесты | 0-2 | За правильное выполнение каждого тестового задания присваивается 1 балл. За выполнение отдельных заданий баллы могут быть добавлены. |
| 8 | Эссе | 1 | Тема раскрыта не полностью. |
| | | 2 | Тема раскрыта полностью, стилистика соответствует данной форме. |
| | | 1 | Этапы не соблюдены, выбор решения не обоснован. |
| 9 | Решение учебных задач и творческих заданий | 1 | Этапы не соблюдены, выбор решения не обоснован |
| | | 2 | Этапы соблюдены, выбор решения обоснован |
| 10 | Проектная деятельность | 2 | Этапы соблюдены, выбор решения обоснован. |
| | | 5-10 | В зависимости от формы проектирования. |

Оценка выставляется с учетом всех полученных баллов, полученных студентом за год.

5.3 Итоговый контроль (6 семестр) имеет форму экзамена за весь курс обучения иностранному языку. Объектом контроля является коммуникативные компетенции, достигнутые в процессе освоения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык для бакалавриата и специалитета».

Содержание экзамена:

1. Чтение одного специализированного текста на музыкальную тематику. Общее количество печ. знаков – 2500. Ответить на 13 вопросов на понимание текста. Время – 40 минут.

2. Монологическое высказывание. Время говорения – 5 минут. Темы

Примерный перечень тем для устного рассказа

1. Mein Studium am Konservatorium.
2. Ich mag Musik.
3. Musikinstrumente.
4. Musik in Deutschland.
5. Musikrichtungen.
6. Musik ist eine Kunst.
7. Mein Teilnehmen am Konzert.
8. Mein Lieblingskomponist.
9. Musikunterricht am Konservatorium.
10. Musik in meiner Stadt.

3 часть: прослушать диалог между преподавателем и студентом или между студентом и работником консерватории и пересказать его в 10-12 предложениях.

Критерии оценивания экзамена. Ответ на каждый вопрос оценивается по баллам.

15 баллов – прочные знания лексико-грамматического материала в рамках Рабочей программы, правильно и логически применённые в процессе чтения текста и при изложении устной темы, а также при ответах на дополнительные вопросы, заданные преподавателем.

10 баллов – прочное знание учебного материала. При чтении текста и изложении устной темы, а также при ответах на вопросы допущены незначительные грамматические неточности.

5 баллов – недостаточное знание учебного материала в пределах Рабочей программы, затруднение в понимании текста, при ответах на дополнительные вопросы, допущение грубых грамматических и лексических ошибок.

0 баллов – незнание учебного материала в пределах Рабочей программы, большое количество лексико-грамматических ошибок и отсутствие понимания текста, неспособность изложить устную тему и ответить на вопрос преподавателя.

Экзамен считается сданным, если ответы студента на все вопросы в совокупности оцениваются минимум на 20 баллов из 45 возможных.

Для оценки результатов обучения по дисциплине используется рейтинговая система, которая предполагает набор баллов за различные виды учебной деятельности студентов. Для получения допуска к экзамену студентам необходимо набрать не менее 70% от максимально возможного количества баллов.

Итоговая экзаменационная оценка выставляется с учетом всех полученных баллов, полученных студентом в процессе изучения курса, включая экзамен

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

1. Катаева А.Г., Катаев С.Д. Немецкий язык для гуманитарных вузов. Учебник. 3-е изд. – М.: Высшая школа. – 2013.
2. Шушлебина Е.Н. Немецкий за 100 часов. 2-е изд. – М.: Каро. – 2011.
3. Двинская, В.Т., Керстен Харальд. Vertraute Gespräche. Разговоры запросто: учеб. пособие по немецкому языку. – Петрозаводск: Острова, 2016. – 480 с.
4. Двинская В.Т. Немецкая грамматика для всех / Deutsche Grammatik für alle: учебное пособие по немецкой грамматике для всех уровней. – Петрозаводск: Острова, 2014.
5. Листвин, Д.А. Полный курс немецкого языка: учеб. пособие. – Москва: АСТ, 2015 – 510 с.
6. Бжиска, Ю. В., Кравченко, В.И. Немецкий язык для музыкантов. - СПб: «Планета музыки», 2016. – 448 с.

6.2. Дополнительная литература:

1. Козырева И. В. Немецкий язык для студентов вузов искусств. Hauptgattungen der bildenden Kunst. – М.: Высшая школа, 2003.
2. Konzertbuch (2 Bände) VEB Deutscher Verlag für Musik Leipzig, 1974.

3. Tschaikowsky- Gesellschaft. Mitteilungen 16, Tübingen, 2006.

4. Mann R. Johann Sebastian Bach. Verlag Berlin, 1988.

7. Современные базы данных и информационно-справочные системы

ЭБС Юрайт. Легендарные книги (бесплатный доступ) <https://biblionline.ru/catalog/legendary>

ЭБС Лань (коллекция Музыка и театр)

ЭБС Фолиант

Электронный каталог <http://foliant.ru/catalog/cnsrv>

Национальная электронная библиотека <https://xn--90ax2c.xn--p1ai/https://>

Научная электронная

библиотека <https://elibrary.ru/querybox.asp?scope=newquery>

Национальная электронная библиотека <https://нэб.рф>

Научная электронная библиотека

<https://elibrary.ru/querybox.asp?scope=newquery>

Электронная библиотека республики

Карелия <http://elibrary.karelia.ru/index2.shtml?levelID=011&ID=17>

Открытая электронная библиотека

диссертаций <http://diss.rsl.ru/?menu=disscatalog/> (поиск по каталогу)

Электронная библиотека Российского института истории

искусств <http://www.bibl.artcenter.ru/>

[Российский государственный архив литературы и искусства](#)

Государственный институт

искусствознания <http://sias.ru/publications/books/?e=1>

РАМ им

Гнесиных http://www.gnesin.ru/mediateka/metodicheskie_materialy/multi...

8. Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

1. Антивирусная программа Dr. Web (лицензионное, Российское ПО)
2. Программное обеспечение Microsoft Office 2010 (лицензионное)
3. Программное обеспечение Microsoft Office Standart 2016 (лицензионное)
4. Программное обеспечение OnlyOffice (свободно распространяемое)
5. Программное обеспечение LibreOffice (свободно распространяемое)
6. Операционная система Microsoft Windows (лицензионное)
7. Программное обеспечение Sibelius – нотный редактор (лицензионное)
8. Программное обеспечение Finale – нотный редактор (лицензионное)

9. Материально-техническое обеспечение дисциплин

Перечень необходимых технических средств обучения, используемых в учебном процессе для освоения дисциплины:

лингвфонный класс с лингвфонным оборудованием

- экспозиционный экран
- интерактивная доска

- мультимедиа проектор
- акустическая система воспроизведения
- компьютер
- библиотека
- фонотека с аудио CD, MP-3, DVD
- электронная библиотека
- связь с интернетом, Wi-Fi

Методические указания для студентов по организации самостоятельной работы

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов

| № п/п | Наименование раздела и темы дисциплины | Виды самостоятельной работы | Формы контроля |
|-------|---|---|---|
| 1 | Раздел «Фонетика» Тема 1-25 | Выполнение фонетических упражнений Коррекция произношения, совершенствование произносительных навыков. Долгота и краткость звуков. Интонационное оформление предложения. Ритмика немецкого произношения. Работа со словарем. Аудирование. | Практические занятия |
| 2 | Раздел «Грамматика» Тема 1-23 | Выполнение упражнений и тестов (10 часов) | Практические занятия. |
| 3 | Раздел «Лексика» (общеакадемическая, специальная) Тема 1-25 | Механизм словообразования, фразеологические словосочетания, дифференциация лексики по сферам применения. Фразеологические единицы. Работа с одноязычными и двуязычными словарями. Составление предложений, ситуаций с новой лексикой. Составление тематических списков слов и выражений (общеакадемических и специальных) | Практические занятия. Словарные диктанты, упражнения. |
| 4 | Раздел «Аудирование». Тема 1 – 25 | Аудиолингвальный метод: Прослушивание аудиозаписей. Аудиовизуальный метод: просмотр видео. | Практические занятия. Задания с объяснением выбора ответов |
| 5 | Раздел «Говорение» Тема 1-23 | Диалогическая и монологическая речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. Комментирование. Углубленная и творческая проработка диалогов и монологов | Учебные проекты к темам, дискуссия, деловые игры и т.д. |
| 6 | Раздел «Чтение». Тема 1 – 25 | Просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение. Критическое чтение: анализ основной идеи и позиции автора, выражение собственного мнения. Передача содержания в виде перевода или аннотации. | Практические занятия Составление реферата, аннотации, списка ключевых слов |
| 7 | Раздел «Письмо» Тема 1-23 | Речевые произведения: e-mail, тезисы, эссе, аннотация, сообщения, частное письмо, деловое письмо, реферат, конспекты, рецензия, отзыв. | Оформление в письменном виде |
| 8 | Раздел «Перевод» Тема 1-25 | Устный перевод несложных текстов по специальности. Устный перевод академических текстов и текстов по | Практические занятия Письменный |

| | | | |
|--|--|---|---------|
| | | специальности по долгосрочным заданиям (50000 печ. знаков). Изложение содержания текстов на русском и немецком языках | перевод |
|--|--|---|---------|

Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» предусмотрена самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа проводится с целью углубления и расширения знаний по дисциплине и предусматривает следующие виды внеаудиторной работы студентов:

- работа с рекомендованной справочной литературой на русском и иностранном языке и с Интернет-источниками с целью усвоения теоретического материала дисциплины;
- подготовка к практическим занятиям (выполнение заданий по чтению, переводу, грамматике);
- подготовка к контрольным работам;
- подготовка к зачётам;
- подготовка к экзамену.

Рекомендации студентам по овладению навыками чтения, письма, устной речи, аудирования:

- при чтении незнакомого текста следует определить основное его содержание по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, с помощью соотношения членов предложения, морфологической структуры слова;
- выделить смысловую структуру слова, главную и второстепенную информацию;
- обобщить факты, приведенные в тексте.

Необходимо учитывать при переводе многозначность и вариативность слов; также обращать внимание на устойчивые сочетания, значение которых не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Поэтому нужно искать значение устойчивых сочетаний в специальных словарях.

Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Знание суффиксов и приставок (отделяемых и неотделяемых) поможет правильно перевести слова.

Составление вопросов к тексту, обратный перевод помогут запомнить новые слова и словосочетания.

Чтение оригинальной литературы (художественной, по специальности, газетных текстов) также способствуют обогащению словарным запасом.

При выполнении письменных заданий необходимо учитывать особенности грамматического строя немецкого языка, для которого характерен твердый фиксированный порядок слов.

Не следует забывать о значении артиклей в немецком языке, об основных формах глагола, о вспомогательных глаголах.

Овладеть устной речью помогут упражнения, содержащие микродиалоги с пропущенными репликами, пересказ текста от разных лиц, построение

собственных высказываний в конкретной ситуации, составление рассказов, диалогов по заданной теме, выполнение ролевых заданий.

Развитию навыков устной иноязычной речи также способствует просмотр аутентичных видеofilьмов, использование компактных дисков, содержащих специальные программы по различной тематике.

Для понимания иностранной речи помогут технические средства обучения (компьютер, видеотехника), сочетающие возможность слухового и зрительного восприятия.

Рекомендации при подготовке к практическому занятию:

1. необходимо изучить теоретические и справочные материалы, дополнительную литературу;
2. подготовить ответы на контрольные вопросы к занятиям (на вопросы к заданным текстам, на вопросы, касающиеся грамматического и лексического материала).
3. прослушать аудиотексты, ответить на вопросы к ним.

| Разделы и темы для самостоятельного изучения | Виды и содержание самостоятельной работы |
|--|---|
| Фонетика. | Дополнительная проработка фонетических упражнений из рабочих тетрадей. www.studygerman |
| Грамматика. | Выполнение упражнений для закрепления грамматических навыков Гандельман, В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов.-М:Высш. Шк., 2003 Griesbach Schulz. Deutsche Sprachlehre für Ausländer – Max Hueber Verlag. 1995 www.de-online.ru/index/grammatika |
| Лексика. | Углублённая проработка лексики уроков с самопроверкой. · www.deutsch-sprechen.ru/ www.germanlang.web-3.ru www.studydeutsch.ru/online/dict/ Grosswörterbuch Deutsch-Russisch Большой немецко-русский словарь. Словари немецкого языка. |
| Аудирование. | Прослушивание текстов и диалогов на немецком языке. Dvinskaja V.T. Vertraute Gespräche Учебное пособие по немецкому языку Lehrmittel zur deutschen Konversation – Острова Петрозаводск 2016 u4ebagermania.ru/magazin www.deutsch-sprechen.ru |
| Говорение. | Проработка диалогов. Заучивание наизусть. www.uchiyaziki.ru/ Шушлебина Е.Н. Немецкий за 100 часов. - СПб. :КАРО 2011 |
| Чтение. | Чтение текстов, статей на немецком языке. www.germanlang.web-3.ru online-teacher.ru/books/uchebnik www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php |
| Письмо. | Написать на немецком языке свою полную биографию; Письмо-приглашение в театр на симфонический концерт, спектакль с использованием словарей. Словари немецкого языка. |
| Перевод. | Перевод оригинальных текстов, статей на немецком языке. www.studygerman.ru/ Urait.ru/catalog/full/yazyki-lingvistika-i-literaturovedenie/nemeckyy-yazyk |

Самостоятельная работа должна носить систематический характер, быть интересной и привлекательной для студента.

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации студента (зачет с оценкой, экзамен). При этом

проводятся: тестирование, экспресс-опрос на семинарских и практических занятиях, заслушивание докладов, проверка письменных работ и т. д.